

Code

Знання німецької мови дітьми дошкільного віку

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

Анкета для батьків українською мовою (14)

Elternfragebogen

Останній термін надсилання анкети:

Einsendeschluss:

Заповніть усі поля нижче.

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

Дитина (прізвище, ім'я, дата народження)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

.....

Вулиця/No

Strasse/Nr.

.....

Поштовий індекс/місце

PLZ/Ort

.....

Мати (прізвище, ім'я)

Mutter (Name, Vorname)

.....

Батько (прізвище, ім'я)

Vater (Name, Vorname)

.....

Номер телефону

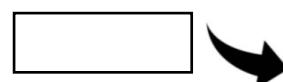
Telefonnummer

.....

Електронна адреса

E-Mail

.....



Шановні батьки

Liebe Eltern

Батьки, які розмовляють з дітьми виключно швейцарською німецькою мовою або німецькою мовою, відповідають на запитання 1–3 і переходять безпосередньо до запитання 18.

Eltern, die mit ihren Kindern ausschliesslich Schweizerdeutsch oder Deutsch sprechen, füllen die Fragen 1 bis 3 aus und gehen direkt zu Frage 18.

Вказівки щодо заповнення анкети

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- Відповідаючи на запитання, покладайтеся на досвід повсякденного спілкування із Вашою дитиною. Це дозволить якнайточніше оцінити рівень мовних знань Вашої дитини, виходячи з досвіду.
Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.
- Відповідайте на наведені нижче запитання так, як це найкраще стосується Вас та Вашої дитини. Не існує правильних чи неправильних відповідей.
Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.
- Якщо стоїть символ ☐ , поставте хрестик навпроти відповідного місця.
Wenn das Zeichen ☐ steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.
- Після символу  Вас просять написати відповідну відповідь самостійно.
Nach dem Zeichen  sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.
- В анкеті використовуються терміни «мати» та «батько». Ними позначаються батьки дитини або особи, що їх замінюють.
Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.

Надана Вами інформація буде використовуватися конфіденційно. Інформація аналізуватиметься анонімно та використовуватиметься в наукових цілях.

Ihre Angaben werden vertraulich behandelt. Sie werden anonymisiert ausgewertet und für wissenschaftliche Auswertungen verwendet.



1. Якою мовою ваша дитина найчастіше розмовляє вдома?

Welche Sprache spricht Ihr Kind zu Hause am häufigsten?



.....

2. Ваша дитина розмовляє іншими мовами?

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

☐

Ні

Nein

☐

Так, якими?:

Ja, welche?



.....

3. У Вашій родині переважно розмовляють німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою або іншою мовою?

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

☐

Виключно німецькою мовою або швейцарською німецькою мовою

→ Перейдіть далі до запитання 18.

Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch → Weiter bei Frage 18.

☐

Найчастіше німецькою мовою або швейцарською німецькою мовою

Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

☐

Частково

Teils-teils

☐

Найчастіше іншою мовою

Meistens eine andere Sprache

☐

Виключно іншою мовою

Ausschliesslich eine andere Sprache

Якщо у Вашій родині розмовляють виключно німецькою мовою або швейцарською німецькою мовою, переходьте безпосередньо до запитання 18.

Цим Ви доповните важливі статистичні дані.

Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, gehen Sie direkt zu Frage 18. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.

4. Якою мовою мати зазвичай розмовляє з дитиною?

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



.....

5. Якою мовою батько зазвичай розмовляє з дитиною?

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



.....



6. Як Ви оцінюєте власні знання німецької мови / швейцарської німецької мови?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

Мати
Mutter

☐

відсутні
nicht vorhanden

☐

незначний рівень
gering

☐

середній рівень
mittel

☐

добре / дуже добре
gut / sehr gut

Батько
Vater

☐

відсутні
nicht vorhanden

☐

незначний рівень
gering

☐

середній рівень
mittel

☐

добре / дуже добре
gut / sehr gut

7. Ваша дитина розуміє німецьку мову / швейцарську німецьку мову?

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

☐

Ні
Nein

☐

Так, трохи
Ja, ein wenig

☐

Так, досить добре
Ja, ziemlich gut

☐

Так, дуже добре
Ja, sehr gut

8. Ваша дитина розмовляє німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою?

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

☐

Ні
Nein

☐

Так, трохи: окремі слова, як-от «Auto», «Hund», «Apfel»
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel «Auto», «Hund», «Apfel»

☐

Так, досить добре: прості речення, як-от, гратися м'ячем, лягати спати «Ball spielen», «ins Bett gehen»
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel «Ball spielen», «ins Bett gehen»

☐

Так, дуже добре: вільно; дитина може без зусиль висловлюватися німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою.
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.



9. **Відколи** Ваша дитина розмовляє німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою?

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- ☐ Дитина ще не розмовляє німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch
- ☐ Декілька місяців
Seit einigen Monaten
- ☐ Приблизно один рік
Seit ungefähr einem Jahr
- ☐ Відтоді, як дитина навчилася розмовляти
Seit es sprechen kann

10. Як часто Ваша дитина розповідає щось німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою? (наприклад, батькам, іншим дітям, знайомим тощо)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- ☐ Ніколи
Nie
- ☐ Рідко
Selten
- ☐ Іноколи
Manchmal
- ☐ Часто
Oft

11. Чи ставить ваша дитина запитання німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою? (наприклад: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

- ☐ Ніколи
Nie
- ☐ Рідко
Selten
- ☐ Іноколи
Manchmal
- ☐ Часто
Oft



12. Ваша дитина знає та використовує такі слова німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



essen

☐ Так
Ja

☐ Ні
Nein

☐ Не можу оцінити
Ich weiss es nicht



schneiden

☐ Так
Ja

☐ Ні
Nein

☐ Не можу оцінити
Ich weiss es nicht



schlafen

☐ Так
Ja

☐ Ні
Nein

☐ Не можу оцінити
Ich weiss es nicht



Velo/Fahrrad fahren

☐ Так
Ja

☐ Ні
Nein

☐ Не можу оцінити
Ich weiss es nicht



ziehen

☐ Так
Ja

☐ Ні
Nein

☐ Не можу оцінити
Ich weiss es nicht



kochen

☐ Так
Ja

☐ Ні
Nein

☐ Не можу оцінити
Ich weiss es nicht



werfen

☐ Так
Ja

☐ Ні
Nein

☐ Не можу оцінити
Ich weiss es nicht



schreiben

☐ Так
Ja

☐ Ні
Nein

☐ Не можу оцінити
Ich weiss es nicht



trinken

☐ Так
Ja

☐ Ні
Nein

☐ Не можу оцінити
Ich weiss es nicht



12. Ваша дитина знає та використовує такі слова німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



rennen

☐ Так
Ja

☐ Ні
Nein

☐ Не можу оцінити
Ich weiss es nicht



Jacke anziehen

☐ Так
Ja

☐ Ні
Nein

☐ Не можу оцінити
Ich weiss es nicht



telefonieren

☐ Так
Ja

☐ Ні
Nein

☐ Не можу оцінити
Ich weiss es nicht

13. Чи розуміє ваша дитина такі запитання німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою?

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

«Wo ist das Fenster?»

☐ Так
Ja

☐ Ні
Nein

☐ Не можу оцінити
Ich weiss es nicht

«Was ist dein Lieblingessen?»

☐ Так
Ja

☐ Ні
Nein

☐ Не можу оцінити
Ich weiss es nicht

«Wie gross bist du?»

☐ Так
Ja

☐ Ні
Nein

☐ Не можу оцінити
Ich weiss es nicht

«Willst du mitspielen?»

☐ Так
Ja

☐ Ні
Nein

☐ Не можу оцінити
Ich weiss es nicht

14. Як часто Ваша дитина контактує з дітьми, що розмовляють німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою, по сусідству, у колі знайомих чи родичів?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

☐ Рідко
Selten

☐ Раз на тиждень
Einmal wöchentlich

☐ Багато разів на тиждень
Mehrere Male wöchentlich

☐ Щодня
Täglich



15. Як часто Ваша дитина контактує з дорослими, що розмовляють німецькою мовою/ швейцарською німецькою мовою, по сусідству, у колі знайомих чи родичів?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- ☐ Рідко
Selten
- ☐ Раз на тиждень
Einmal wöchentlich
- ☐ Багато разів на тиждень
Mehrmals wöchentlich
- ☐ Щодня
Täglich

16. Як часто Ваша дитина переглядає телепередачі німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою (або інші цифрові засоби масової інформації)?

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- ☐ Ніколи
Nie
- ☐ Раз на тиждень
Einmal wöchentlich
- ☐ Багато разів на тиждень
Mehrmals wöchentlich
- ☐ Щодня
Täglich

17. Чи знає Ваша дитина історії німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою (пісні або вірші)?

Kennt Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- ☐ Ні
Nein
- ☐ 1-3 історії
1-3 Geschichten
- ☐ 5-10 історій
5-10 Geschichten
- ☐ Більше 10 історій
Mehr als 10 Geschichten



18. Чи відвідує Ваша дитина зараз установи з догляду за дітьми (дитячий садок / ясла, денну родину, ігрову групу), де розмовляють німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою?

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Kinderbetreuung/Spielgruppe (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)?

☐ Так
Ja

Відколи?:  (місяць / рік)
Seit wann?: (Monat / Jahr)

☐ Центр денного догляду за дітьми
Kita

☐ Ігрова група
Spielgruppe

☐ Сім'я для перебування вдень
Tagesfamilie

☐ Інше: 
Andere:

Назва: 
Name:

Кількість годин на тиждень:
Anzahl Stunden pro Woche:

☐ 1-3 години
1-3 Stunden

☐ 4-8 годин
4-8 Stunden

☐ 9-16 годин
9-16 Stunden

☐ Більше 16 годин
Mehr als 16 Stunden

☐ Ні
Nein

19. Ви коли-небудь турбувалися про мовний розвиток своєї дитини?

Haben Sie sich jemals Sorgen um die Sprachentwicklung Ihres Kindes gemacht?

☐ Так
Ja

☐ Ні
Nein

Якщо хочете, можете поділитися цим тут.
Wenn Sie möchten können Sie diese hier mitteilen.


.....
.....
.....



Ми хотіли б поставити пару запитань щодо Вашої шкільної освіти.
Wir stellen nachfolgend zwei Fragen zu Ihrer Schulbildung.

Відповіді на ці запитання **добровільні** і потрібні нам суто для наукових досліджень.
Die Beantwortung der Fragen ist **freiwillig** und dient ausschliesslich wissenschaftlichen Zwecken.

Відповідь **у жодному разі не впливає на оцінку знання мови** Вашої дитини.
Die Antwort hat **keinen Einfluss auf die Sprachstandeinschätzung** Ihres Kindes.

20. Який найвищий рівень Вашої освіти? (Укажіть, з яким найближчим рівнем іноземної освіти можна її порівняти.)
Was ist Ihr höchster Bildungsabschluss? (Bei ausländischen Abschlüssen die am ehesten vergleichbare Stufe angeben.)

Мати:
Mutter:

- ☐ Немає освіти
Кількість років відвідання школи: 
Kein Schulabschluss
Anzahl besuchte Schuljahre 
- ☐ Обов'язкове шкільне навчання
Кількість років відвідання школи: 
Obligatorische Schulzeit
Anzahl besuchte Schuljahre 
- ☐ Професійне навчання
Кількість років навчання: 
Berufslehre
Anzahl Lehrjahre 
- ☐ Гімназія / складання іспитів на атестат зрілості / отримання атестата зрілості
Gymnasium / Abitur / Maturität
- ☐ Педагогічний коледж / спеціальний вищий навчальний заклад / екзамен на звання спеціаліста
Pädagogische Hochschule / Fachhochschule
- ☐ Навчання в університеті
Universität

Батько:
Vater:

- ☐ Немає освіти
Кількість років відвідання школи: 
Kein Schulabschluss
Anzahl besuchte Schuljahre 
- ☐ Обов'язкове шкільне навчання
Кількість років відвідання школи: 
Obligatorische Schulzeit
Anzahl besuchte Schuljahre 
- ☐ Професійне навчання
Кількість років навчання: 
Berufslehre
Anzahl Lehrjahre 
- ☐ Гімназія / складання іспитів на атестат зрілості / отримання атестата зрілості
Gymnasium / Abitur / Maturität
- ☐ Педагогічний коледж / спеціальний вищий навчальний заклад / екзамен на звання спеціаліста
Pädagogische Hochschule / Fachhochschule
- ☐ Навчання в університеті
Universität

21. Загальні примітки (наприклад, щодо анкети, щодо знання німецької мови дитиною, щодо відвідування установи тощо):
Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):



.....

.....

.....

.....

.....



Цим підписом засвідчую, що я заповнила/-в анкету правдиво.

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

Місце / дата: 

Ort / Datum

.....

Підпис: 

Unterschrift

.....



www.daz-v.psychologie.unibas.ch